# ROZHODNUTIE KOMISIE

## z 10. mája 2007

## o štátnej pomoci C 4/06 (ex N 180/05) – Portugalsko – Pomoc pre Djebel

*[oznámené pod číslom K(2007) 1959]*

**(Iba portugalské znenie je autentické)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2007/582/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v zmysle uvedených ustanovení [1], a s prihliadnutím na tieto pripomienky,

keďže:

### I. KONANIE

(1) Portugalské orgány oznámili v liste z 5. apríla 2005 (zaslaného prostredníctvom svojho stáleho zastupiteľstva), ktorý bol Komisii doručený 7. apríla 2005, svoj úmysel poskytnúť pomoc spoločnosti Djebel – S.G.P.S., S.A. (ďalej len „Djebel“) ako príspevok na financovanie investície tejto spoločnosti v Brazílii. Na požiadanie Komisie poskytlo Portugalsko ďalšie informácie v listoch (zaslaných prostredníctvom stáleho zastupiteľstva) z 25. júla 2005 (doručený Komisii 27. júla 2005), 26. septembra (doručený Komisii 28. septembra 2005) a 23. decembra 2005 (doručený Komisii 3. januára 2006).

(2) V liste z 22. februára 2006 Komisia informovala Portugalsko o svojom rozhodnutí začať konanie v súvislosti s uvedenou pomocou podľa článku 88, ods. 2 Zmluvy o ES.

(3) Portugalské orgány predložili svoje pripomienky k uvedenému konaniu v liste z 31. marca 2006, ktorý bol Komisii doručený 4. apríla 2006.

(4) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* [2]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky. V tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky od tretích strán.

### II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

#### Zúčastnené podniky

(5) Djebel – S.G.P.S., S.A. je firma so sídlom na Madeire, Portugalsko.

(6) Táto firma patrí do skupiny Pestana, hlavnej hotelierskej skupiny v Portugalsku, a nevzťahuje sa na ňu definícia malých a stredných podnikov. Djebel nespĺňa kritériá nezávislosti uvedené v článku 3 prílohy k odporúčaniu Komisie z 3. apríla 1996, ktorá sa týka definície malých a stredných podnikov [3], rovnako ani kritéria uvedené v odporúčaní zo 6. mája 2003, ktoré sa týka definície mikropodnikov, malých a stredných podnikov [4]. Djebel je teda veľký podnik.

(7) Djebel riadi holdingovú spoločnosť v Brazílii, ktorá je zameraná na investovanie a riadenie v oblasti hotelierstva a turistických aktivít.

(8) Skupina Pestana už pred rokom 1999 nadobudla hotel v Mozambiku a ďalšie 4 nadobudla v Brazílii následne po hoteli, ktorý je predmetom tohto oznámenia.

#### Projekt

(9) V rámci projektu nadobudla firma Djebel kapitálový podiel v brazílskej spoločnosti RASH – Administração de Hóteis de Turismo, Lda, ktorej jediným majetkom je hotel Rio Atlântico nachádzajúci sa v Rio de Janeiro.

(10) Kapitál spoločnosti RASH bol nadobudnutý v októbri 1999 a hotel bol už v tom čase v plnej prevádzke.

[1] Ú. v. EÚ C 91, 19.4.2006, s. 25.
[2] Pozri poznámku 1.
[3] Ú. v. ES L 107, 30.4.1996.
[4] Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003.

**Pomoc**

(11) Cena za nadobudnutie akcií spoločnosti RASH dosiahla sumu 14 720 474 EUR.

(12) V prípade uvedeného projektu má Portugalsko v úmysle poskytnúť zvýhodnenú pôžičku v hodnote 3 680 119 EUR, čo je 25 % oprávnených nákladov. Suma pomoci je 574 466 EUR, čiže intenzita pomoci rovná sa 3,90 %.

(13) Štát by v rámci nariadenia o pomoci *de minimis* ([5]) poskytol firme Djebel dodatočnú sumu na pokrytie nákladov spojených so štúdiami a technickou podporou, finančnými garanciami a právnymi službami.

(14) Táto schéma pomoci bola oznámená v súlade s portugalskou schémou pomoci N 667/1999, ktorú Komisia schválila 8. augusta 2000 ([6]). Táto schéma, ktorá bola v platnosti od roku 2000 do roku 2006, bola zameraná na podporu moderných a konkurencieschopných podnikateľských stratégií. Podľa tejto schémy musela byť pomoc pre veľké podniky určená na projekty priamej zahraničnej investície oznámená Komisii na individuálnej báze.

(15) 24. mája 1999 firma Djebel predložila návrh na účasť v plánovanom projekte fondu rizikového kapitálu F. Turismo - Capital de Risco, SA, ktorý je vo vlastníctve štátnych a súkromných spoločností. Podľa portugalských orgánov intervencie tohto fondu neobsahujú prvky štátnej pomoci v súlade s článkom 87 Zmluvy o ES.

(16) Oficiálna žiadosť o pomoc v rámci schémy N 667/1999 bola predložená 31. januára 2001. Portugalsko vysvetlilo, že dokument predložený fondu F. Turismo – Capital de Risco, SA (ďalej len „FCR“) v roku 1999 predstavoval pôvodnú žiadosť o pomoc a projekt bol následne realizovaný na základe predpokladu, že bude oprávnený na pomoc v súlade s príslušnými portugalskými právnymi predpismi. Z dôvodu oneskorení na internej úrovni oznámili portugalské orgány túto pomoc až v apríli 2005.

III. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

(17) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania týkajúceho sa uvedeného prípadu uviedla, že preskúma opatrenie vzhľadom na výnimku ustanovenú v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, aby rozhodla, či pomoc podporuje rozvíjanie určitej hospodárskej činnosti bez takého negatívneho vplyvu na podmienky obchodných výmen, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom.

(18) Rovnako Komisia vyhlásila, že preskúma toto opatrenie podľa kritérií, ktoré sa zvyčajne používajú na hodnotenie pomoci veľkým podnikom, zameranej na projekty priamej investície v zahraničí ([7]). V takejto situácii Komisia zvyčajne zvažuje výhody takéhoto opatrenia a či prispieva k medzinárodnej konkurencieschopnosti konkrétneho hospodárskeho odvetvia Európskej únie, oproti možným negatívnym vplyvom na Spoločenstvo, ako je riziko presunu a eventuálny negatívny vplyv na zamestnanosť.

(19) Komisia ďalej berie do úvahy potrebu pomoci vzhľadom na riziká, ktoré ohrozujú projekt v uvedenej krajine, ako aj vzhľadom na deficity podniku, akým čelia malé a stredné podniky. Iné kritérium sa týka eventuálneho priaznivého vplyvu na regionálnej úrovni. Nakoniec Komisia vylúčila akúkoľvek pomoc na činnosti súvisiace s vývozom.

(20) Komisia ďalej zisťovala, aký by bol vplyv projektu na odvetvie turistického ruchu v Portugalsku (a teda v EÚ) a či by mal taký vplyv na podmienky obchodu v EÚ, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom.

(21) Komisia rovnako spochybnila fakt, že by žiadateľ potreboval pomoc a/alebo ho pomoc motivovala, aby uskutočnil investíciu, keďže sa projekt uzavrel ešte predtým, ako firma Djebel oficiálne požiadala o štátnu pomoc. Komisia vyzvala Portugalsko, aby predložilo pripomienky a všetky ďalšie informácie, ktoré by mohli prispieť k hodnoteniu procesu.

IV. PRIPOMIENKY PREDLOŽENÉ PORTUGALSKÝMI ORGÁNMI

(22) Podľa Portugalska je potreba pomoci odôvodnená faktom, že nadobudnutie RASH bolo pre skupinu Pestana prvým projektom priamej zahraničnej investície v Brazílii. V podstate všetky aktivity tejto skupiny sa zameriavali na portugalský trh. Portugalsko tvrdí, že výzva medzinárodného rozšírenia do Brazílie, krajiny s vysokým rizikom, ale aj s veľkým potenciálom rozvoja a pevným historickým a kultúrnym putom s Portugalskom, sa stala rozhodujúcou otázkou vývoja skupiny Pestana.

([5]) Nariadenie Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci *de minimis* (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30) a nariadenie Komisie (ES) č. 1998/2006 (Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006), ktoré sa týka rovnakej problematiky.

([6]) V liste SG(2000) D/106085 (Ú. v. ES C 266, 16.9.2000, s. 4).

([7]) Pozri vec C 77/97 Austrian Lift GmbH – Doppelmayr (Ú. v. ES L 142, 5.6.1999, s. 32) a vec C 47/02 Vila Galé – Cintra (Ú. v. EÚ L 61, 27.2.2004, s. 76).

(23) Portugalsko pred Európskou komisiou zdôraznilo, že žiadosť o pomoc firma vypracovala 24. mája 1999 a predložila spoločnosti F. Turismo – Capital de Risco, SA, ktorá riadi fond rizikového kapitálu FCR F. Turismo. Oznámená žiadosť predstavovala druhú fázu hodnotenia projektu. Žiadosť teda treba hodnotiť z pohľadu okolností, ktoré nastali v máji 1999.

(24) Podľa portugalských orgánov teda skutočnosť, že sa investícia zrealizovala bez štátnej pomoci, svedčí o tom, že žiadateľ bol presvedčený, že pomoc získa a musí využiť túto obchodnú príležitosť. Portugalské orgány uviedli, že príjemca by nemal byť penalizovaný za to, že predloženie žiadosti trvalo dlhšie než uskutočnenie investície. Odvolávajú sa aj na nevýhody a výnimočné riziká operácie, ako je značná nestálosť brazílskej meny, a tiež na fakt, že ide o prvú zahraničnú investíciu firmy v Brazílii.

(25) Podľa Portugalska prispela táto investícia v Brazílii k lepšej konkurencieschopnosti skupiny Pestana a posilnila jej pozíciu v rámci odvetvia turistického ruchu na svetovej úrovni, a to najmä vďaka zvýšeniu povedomia o značke „Pestana Hotels and Resorts“, pričom sa zviditeľnilo aj Portugalsko ako turistický cieľ.

(26) Okrem toho skúsenosť skupiny v Mozambiku nemožno vôbec porovnať s jej medzinárodným rozširovaním v Brazílii, keďže tieto dva trhy sú úplne odlišné. Zatiaľ čo trh v Mozambiku je napriek svojmu veľkému potenciálu ešte len v počiatočnom štádiu rozvoja, brazílsky trh je otvorený, s veľmi silnou hospodárskou súťažou a predstavuje oveľa väčšie riziko ako trh v Mozambiku. V rámci momentálneho procesu internacionalizácie skupiny Pestana nebola jej skúsenosť v Mozambiku dostatočná na to, aby sa znížilo vysoké riziko a neistota spojené s touto operáciou.

(27) Portugalské orgány napokon uviedli, že štátna pomoc bude mať len obmedzený vplyv na podmienky obchodu v EÚ hlavne preto, že:

— suma pomoci je len 547 466 EUR, čo predstavuje 3,9 % oprávnenej investície,

— skupina Pestana má v Portugalsku iba 2 % podiel na trhu, čo je v európskom meradle zanedbateľné,

— na brazílskom trhu existuje okolo 10 000 hotelov, z čoho len približne 7 % je vo vlastníctve zahraničných spoločností,

— brazílsky trh je konkurenčný, no s veľmi nízkou koncentráciou,

— európski konkurenti firmy s prevádzkami v Brazílii už dosiahli veľmi veľké podiely na trhu – na čele stojí francúzska skupina ACCOR so 108 hotelmi, hneď za ňou je španielska skupina Sol Melia s 23 hotelmi,

— vzhľadom na rozmery brazílskeho trhu nie je tento projekt dostatočne veľký na to, aby vyvolal akýkoľvek relevantný nárast miestnej ponuky alebo aby ovplyvnil pozície európskych spoločností, ktoré už v Brazílii fungujú.

Portugalsko na záver uviedlo, že nie je možné, aby uvedená investícia, ktorá sa týkala iba nadobudnutia jedného hotela, mala akýkoľvek významnejší dopad na podmienky obchodu v EÚ a už vôbec nie, aby bola v rozpore so spoločným záujmom.

(28) V tomto kontexte neboli predložené žiadne pripomienky od tretích strán.

## V. HODNOTENIE

### Existencia pomoci v súlade s článkom 87 ods. 1 Zmluvy o ES

(29) Podľa článku 87 ods. 1 „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

(30) Vo svojom rozhodnutí z 22. februára 2006 Komisia dospela k záveru, že na štátnu pomoc sa vzťahuje článok 87 ods. 1 Zmluvy o ES, a to z nasledujúcich dôvodov:

— V rámci oznámeného opatrenia získa veľký podnik zdroje na investíciu v odvetví turistického ruchu v Brazílii v rámci svojej stratégie internacionalizácie. Toto opatrenie teda prestavuje prednostný postup pre podnik príjemcu, keďže mu poskytuje v porovnaní s ostatnými podnikmi výhodu alebo motiváciu, čím narúša alebo hrozí narušiť hospodársku súťaž.

— Pomoc bude poskytnutá podniku na európskom trhu turistického ruchu, na ktorom existujú, alebo môžu existovať obchodné výmeny medzi členskými štátmi, alebo na ktorý by podniky z iných členských štátov chceli vstúpiť. Z toho vyplýva, že opatrenie môže mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi.

— Pomoc je financovaná zo štátnych prostriedkov.

(31) Komisia považuje argumenty, ktoré Portugalsko predložilo (pozri bod 27), za nedostatočné na to, aby zmenila tieto závery, a to hlavne z nasledujúcich dôvodov:

— Skupina Pestana bola najvýznamnejšou portugalskou hotelierskou skupinou a túto pozíciu zastáva aj naďalej a v čase predloženia žiadosti o štátnu pomoc vlastnila približne 15 hotelov v Portugalsku. Pre národné odvetvie turistického ruchu je nepochybne veľmi výhodné, aby jedna z najvýznamnejších portugalských značiek bola zastúpená v Južnej Amerike. Medzinárodný význam skupiny „Pestana Hotels and Restaurants" prispel k zvýšeniu povedomia o skupine, zvýšil jej obchodnú silu a zdynamizoval jej podnikateľské aktivity v hotelierskom odvetví. Tieto faktory prispeli k jej rozšíreniu a k zvýšeniu jej schopnosti investovať na portugalskom trhu.

— Od začiatku procesu medzinárodného rozširovania uskutočnila skupina Pestana v Portugalsku viacero investícií, hlavne i) do stavby troch nových hotelov, ii) do prevzatia riadenia siete Pousadas de Portugal, iii) do nadobudnutia dvoch nových nefungujúcich hotelierskych podnikov a do následnej modernizácie ich hotelov a iv) do rozvoja významných projektov turistického ruchu, ako napríklad Cidade da Criança v autonómnom regióne Madeira.

— Vzhľadom na rozmery skupiny Pestana nebol nárast počtu pracovných miest vytvorených v Portugalsku iba dôsledkom nadobudnutia hotela v Brazílii. Tento nárast je hlavne výsledkom rôznych nedávnych investícií skupiny v Portugalsku, ktoré sú uvedené vyššie a ktoré sú do značnej miery výsledkom impulzu vyplývajúceho z procesu medzinárodného rozširovania skupiny. V roku 1999 mala skupina iba 1 800 pracovníkov, zatiaľ čo v roku 2005, len o 6 rokov neskôr, prekročil ich počet 3 500.

— Vzhľadom na to, že pomoc bola poskytnutá na nadobudnutie hotela v rámci procesu internacionalizácie portugalského podniku v Brazílii, zvýhodňuje oznámené opatrenie určitý podnik alebo výrobu určitého tovaru. Podľa Komisie je pomoc poskytnutá podnikom z Európskej únie na účely priamej zahraničnej investície porovnateľná s pomocou poskytnutou podnikom, ktoré vyvážajú takmer celú svoju produkciu mimo Spoločenstva. V týchto prípadoch, keď sú trhy, na ktorých vyvíjajú podniky Spoločenstva svoju činnosť, na sebe navzájom závislé, nemožno vylúčiť, že takáto pomoc by mohla narušiť hospodársku súťaž v rámci Spoločenstva ([8]).

([8]) Pozri rozsudok Európskeho súdneho dvora vynesený vo veci C 142/87, Tubemeuse, Zb. 1990, s. I-959, odôvodnenie 35.

**Zlučiteľnosť pomoci so Zmluvou o ES**

*Stimulačný účinok pomoci*

(32) Komisia uviedla, že by zlučiteľnosť pomoci so Zmluvou o ES posúdila v zmysle výnimky upravenej v článku 87 ods. 3 písm. c) tejto zmluvy, ktorá umožňuje pomoc „určenú na podporu rozvoja určitých ekonomických (…) činností (…)", pokiaľ takáto pomoc neovplyvní podmienky obchodných výmen v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom. Komisia ďalej uviedla, že brala do úvahy aj určité kritériá, ktoré uplatnila v predchádzajúcich prípadoch poskytnutia pomoci veľkým podnikom na projekty priamej zahraničnej investície (pozri odsek 18) – tieto kritériá boli určené na vyrovnanie rovnováhy medzi výhodami opatrenia, ktoré prispelo ku konkurencieschopnosti daného priemyslu EÚ na medzinárodnej úrovni (napríklad kritérium zohľadňujúce potrebu pomoci vzhľadom na riziká spojené s projektom v krajine, kam investícia smeruje), a jeho možným nepriaznivým vplyvom na trh EÚ ([9]).

(33) Komisia zdôraznila, že v tomto kontexte a s ohľadom na stimulačný účinok pomoci poukazujú rôzne okolnosti na to, že táto pomoc uvedené kritériá nespĺňala. Okrem toho mala Komisia pochybnosti o dopade opatrenia na spoločný trh. Tieto kritériá zahŕňajú predovšetkým potrebu pomoci vzhľadom na riziká, ktoré ohrozujú projekt v danej krajine, ako aj vzhľadom na deficity podniku (podobné, akým čelia malé a stredné podniky).

(34) Podľa právnych predpisov upravujúcich štátnu pomoc je hlavnou zásadou zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom fakt, či takáto pomoc vedie príjemcu k ďalšej činnosti, ktorú by nevykonal, keby mu nebola pomoc poskytnutá. Inak pomoc iba naruší hospodársku súťaž bez akéhokoľvek pozitívneho prínosu.

(35) Komisia už vo svojom rozhodnutí o začatí konania týkajúceho sa uvedeného prípadu vyjadrila pochybnosti, či bola pomoc potrebná na to, aby firma Djebel uskutočnila uvedenú investíciu.

(36) Vo svojom rozhodnutí z 22. februára 2006 Komisia zdôraznila, že oznámený projekt nebol prvým projektom internacionalizácie skupiny Pestana, do ktorej patrí aj Djebel. Skupina už vyvíjala činnosť v Mozambiku, preto sa zdá nepravdepodobné, že by potrebovala uvedenú pomoc pri svojom prvom projekte medzinárodného rozširovania v Brazílii ([10]).

([9]) Pozri veci C 41/04, Orfama, rozsudok zo 7. marca 2007, a C 36/04, Cordex, rozsudok z 21. februára 2007.

([10]) Na porovnanie pozri vec C 47/02, Vila Galé – Cintra, ktorá sa týka prvej skúsenosti s internacionalizáciou.

(37) Okrem toho patrí Djebel do najväčšej portugalskej hotelierskej skupiny. Od roku 1999 rozšírila firma svoju činnosť do Brazílie, kde momentálne vlastní deväť hotelov a patrí medzi desať najväčších hotelových reťazcov. Na základe tejto skutočnosti možno predpokladať, že investícia by sa bola uskutočnila aj bez výhľadu na získanie pomoci. Navyše nie je pravdepodobné, že by pomoc udelená v súčasnosti na investíciu, ktorá sa uskutočnila pred viac ako siedmimi rokmi, mala s touto investíciou nejakú reálnu spojitosť.

(38) Okrem toho, aby mala pomoc stimulačný účinok, musí sa preukázať, že žiadosť o štátnu pomoc bola predložená ešte pred začiatkom investície.

(39) Komisia zdôraznila, že investícia sa uskutočnila v októbri 1999, viac ako rok pred tým, než príjemca oficiálne predložil žiadosť o udelenie pomoci podľa schémy štátnej pomoci N 667/1999 (31. januára 2001), takže nebolo splnené kritérium „stimulačného účinku“, ktoré zvyčajne pravidlá Spoločenstva pri regionálnej pomoci vyžadujú ([11]).

(40) Portugalské orgány namietli, že návrh na účasť FCR na investícii, ktorý bol predložený 24. mája 1999 (pred investíciou), je dostatočným dôkazom, že toto kritérium bolo splnené. Podľa Komisie samotný návrh na účasť spoločnosti rizikového kapitálu na investícii nemožno považovať za žiadosť o poskytnutie štátnej pomoci, ktorá by mohla mať stimulačný účinok.

(41) Komisia ďalej zdôrazňuje, že k investícii došlo približne päť a pol roka pred tým, než portugalské orgány predložili oznámenie Komisii.

(42) Z uvedených skutočností nevyplývajú podľa Komisie žiadne dôkazy, že by pomoc navrhovaná Portugalskom bola potrebná na náhradu akéhokoľvek špecifického rizika, spojeného s projektom. Komisia si ďalej myslí, že na uskutočnenie investície skupiny Pestana v Brazílii nebola pomoc potrebná, ani neslúžila ako stimulácia. Podľa Komisie nemá táto pomoc žiaden stimulačný účinok.

(43) Okrem toho v predchádzajúcich prípadoch Komisia zastávala názor, že pomoc na priamu zahraničnú investíciu môže posilniť finančnú a strategickú kapacitu príjemcu a takto ovplyvniť jeho pozíciu oproti konkurentom na trhu EÚ ([12]).

(44) Komisia zdôrazňuje, že skupina Pestana rozšírila svoju obchodnú činnosť v hotelierskom odvetví po uvedenej investícii, čo však nebola jej prvá zahraničná investícia. Podľa informácií od portugalských orgánov investícia v Brazílii prispela aj bez poskytnutia pomoci k lepšej konkurencieschopnosti skupiny Pestana a jej lepšej viditeľnosti v rámci odvetvia turistického ruchu na celosvetovej úrovni, najmä vďaka významu značky „Pestana Hotels & Resorts“.

(45) Napokon Komisia opätovne zdôrazňuje, že aj keď mala investícia firmy Djebel v Portugalsku pozitívny vplyv, v podstate ho nemožno prisúdiť pomoci, pretože, ako už bolo uvedené, pomoc nemala v tomto prípade motivačný účinok, keďže projekt bol uzavretý ešte predtým, ako firma Djebel požiadala o pomoc, a poskytnutie tejto pomoci nebolo na uskutočnenie investície potrebné.

(46) Pri analýze zlučiteľnosti pomoci Komisia veľmi starostlivo skúma rovnováhu medzi jej pozitívnymi a negatívnymi účinkami a zisťuje, či priaznivé účinky pre Spoločenstvo prevažujú nad jej nepriaznivými účinkami na úrovni hospodárskej súťaže a obchodných výmen v rámci trhu EÚ. Na základe uvedených skutočností nenašla Komisia dôkaz, že by pomoc firme Djebel pri investícii v Brazílii mohla prispieť k zvýšeniu konkurencieschopnosti európskeho priemyslu alebo že by mala pozitívny účinok na uvedené regióny EÚ. Práve naopak, pomoc by posilnila pozíciu príjemcu a znevýhodnila jeho konkurentov, ktorým štátna pomoc nebola poskytnutá a to v rámci trhu so silnou súťažou. Komisia si teda nemyslí, že by pomoc mala pre Spoločenstvo také priaznivé účinky, ktoré by mohli vyvážiť jej nepriaznivé účinky na hospodársku súťaž.

## VI. ZÁVER

(47) Komisia dospela k záveru, že Portugalsko nedokázalo, že by firma Djebel neuskutočnila daný projekt bez štátnej pomoci. Pomoc by iba nepriaznivo ovplyvnila hospodársku súťaž v rámci spoločného trhu a neprispela by k žiadnej ďalšej činnosti uvedeného príjemcu. Nie je preto možné tvrdiť, že by pomoc podporila rozvoj ekonomickej činnosti v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. c), čiže je nezlučiteľná so spoločným trhom.

(48) Vzhľadom na uvedené skutočnosti nepovažuje Komisia za potrebné hodnotiť ďalšie sporné aspekty týkajúce sa zlučiteľnosti pomoci, ktoré uvádza vo svojom rozhodnutí z 22. februára 2006,

([11]) Pozri bod 4.2. usmernení o vnútroštátnej regionálnej pomoci, v ktorom sa uvádza, že žiadosť o pomoc musí byť predložená pred začatím projektu, aby bolo zrejmé, že má stimulačný účinok (Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 13).

([12]) Pozri vec C 77/97, Austrian Lift GmbH – Doppelmayr, (Ú. v. ES L 142, 5.6.1999, s. 32).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Oznámená zvýhodnená pôžička v hodnote 3 680 119 EUR, ktorú Portugalsko navrhuje v prospech firmy Djebel na účely jej investície v Brazílii, je nezlučiteľná so spoločným trhom, keďže nespĺňa kritériá ustanovené v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, a preto nesmie byť poskytnutá.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené pre Portugalskú republiku.

V Bruseli 10. mája 2007

*Za Komisiu*

Neelie KROES

*členka Komisie*